

בְּרֵטוֹלֵט בְּרֵכֵט

מְבַסֵּר שִׁירִים

עֲבָרִית

מְרַדְבֵי אָבִי-שְׂאוֹל

הַצִּיּוּרִים: דָּב קֶן-דָּוִד

ספריית פועלים / ספרי מופת
הוצאת הקבוץ הארצי השומר-הצעיר, מרחביה

BERTOLT BRECHT

GEDICHTE

Auswahl und hebräische Übersetzung

von

MORDECHAY AVI-SHAUL

Studienbibliothek
zur Geschichte der
Arbeiterbewegung
Zürich *

כל הזכויות שמורות
לספריית פועלים בע"מ
נדפס בישראל 1959
דפוס „הפועל-המזרחי“, תל-אביב

התכּוּן :

על הספרות

על ארְיֵה־הַשֶּׁרֶשׁ בְּשִׁיח־הַתּוֹמָה הַסִּינִי 7

הספרות הַבְּקָר 8

הוליווד 11

אַנָּא, עָרְרוּ...!

הָה, פְּלִדָּא, אוֹתָךְ הוֹקִיעוּ! 15

מְשָׁלִים

אַנָּדָה על כְּתִיבַת הַסֶּפֶר טְאוּטְסִין בִּיְדֵי לְאוּצָה הַיּוֹצֵא בְּגוֹלָה 19

כֶּךְ קָרָה בְּאוּלָם 24

מְשָׁל שֶׁהַמְּשִׁיל בּוֹדָקָא: הַבַּיִת הַבּוֹעֵר 20

הַכָּרָה

שְׁאֵלוֹתָיו שֶׁל פּוֹעֵל תּוֹךְ־כְּבִיר־קְרִיאָה 31

כְּתִיבַת בְּלִתֵּי מְנַצַּחַת 38

אוֹרְגֵי הַשְּׂטִיחִים בְּקוּיֵאֵן־בּוֹלֵאק נוֹתְנִים כְּבוֹד לְחֵבֶר לְגִין 35

מַעֲמָדוֹת

שִׁיר הַתֶּגֶר 41

סְפָמִים לְמִיָּק 43

הַשִּׁיר עַל הָאוֹנֵב הַמַּעֲמָדִי 45

מִתּוֹךְ שִׁירֵי עָרֶשׁ 53

שִׁיר עַל הַסִּיל הַשְּׂמִינִי 57

מאָרק

שְׁבַחֵי הַלְמוּד 61

שְׁבַחֵי הַקּוֹמוֹנִיזְם 63

שִׁיר הַדֶּרֶךְ 64

וְנוֹעוֹת — מִלְחָמָה — וּפְשִׁינָם

אַנְדָּה עַל הַחֵיל הַמַּת 67

גְּנָרְלִי, הַטַּנֵּק שֶׁלֶךָ 72

אָחֵי הָיָה מַיִס 73

בְּלָדָה עַל „זוֹנָת הַיְהוּדִים“ מְרִיָּה וְגֵרָם 74

לְלוֹחָמִים בְּמַחְנֵי הַרְכּוּז 76

מַסַּע הַיְלָדִים 78

וַמָּה קִבְּלָה אֶשְׁתּוֹ שֶׁל חַיִל 86

עַל מֵיתְרֵי הַלִּירָה

קְרִיאַת עֲמוּן בְּשָׂזַת בְּשׁוּל הַתָּה 91

עַל זְלוּף מַיִם בְּגֵן 92

לְזִכְרָה שֶׁל מְרִיָּה א. 93

צִוְאָה

אֶל הַצִּוְאָאִים 97

מַסַּכַת הַרְשָׁעוֹת 101

מתוך מאמרו של ברטולט ברכט „על ליריקה בלי

חריזה, על ריתמוס בלתי־קבוע“ 103

אמר המתרגם 104

על שירתו של ב' ב' — מ. אבי־שׂאול 107